

Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Achebin pinyèta

On yâdzo, din lè familyè dè payijan, èthè le pye dzouno ke rèprenyè le bin apri la mouâ di parin. Pyérô l'avi dou bouébo è ouna filye. Hou dzin travayivan avui korâdzo on galé bin dè karanta poujè. Le premi di fe l'avê aprê on mihi. A vintè-thin k'an i chè maryâ è l'a tyithâ le velâdzo. In chi tin, le pye dzouno kortijâvè ouna brâva filye dé payijan. Kan la chèra l'a apêchu chin, l'a moujâ ke cherè vuto dè tru pèr inke è l'a dèmandâ a chè parin d'alâ in pyèthe.

— Tyè moujè-the ? ly rèpon cha dona. Te pou pâ mè léchi cholèta avui to le travô. Atin oumintè ke Dzâtyè chi maryâ, adon cherè prou vuto dè modâ.

Lè parin chavan ke lou j'infan ch'arandzivan bin, ma Lili l'a chu la premiere ke Dzâtyè chè maryèrè a la Bénichon. In katson, la filye tsèrtsivè ouna pyèthe è l'a trovâye kemin damejala dè rèchèpchyon vê on mêdzo. Kemin y vinyo dè vo dre, ou mi d'oktobre to chè pachâ avui la chejintèri ke konvin po na nothe. Lili vinyè chovin fére on toua a la méjon, è chè trovâvè kontinta dè vère ke to alâvè bin din chi novi minâdzo. Ou furi, la dona viyè ke cha bala-filye chavê tan bin fére a medzi ke ly a dèmandâ dè ch'okupâ a l'othô in dejin k'amâvè mi travalyi fro. To alâvè kemin on papè dè mujika tantyè a la chèjon di fin.

Inke y arouvo pri d'la nyola ke l'a

pachâ chu la méjon. On matin, ou momin ke la bala-filye lavâvè lè ketalè, la dona fourdzivè ôtyè din le boufè dévan tyè d'alâ in tsan. A nov'ârè, Lina l'è jelâye portâ le chokolâ kemin dè kothema. Vê ondz'ârè la dona l'è rintrâye è le goutâ n'irè pâ fê, è nyon pê l'othô. Chta dêrire va vouiti din la tsanbra è trâvè cha bala-filye ou yi.

— Ma, ma toparê : tyè ke vo j'è ? Vo j'ithè malâda ? Vo j'ari bin du no tyirà. — Akutâdè, dona. Vo j'irâ tru yin è chin m'a prê to don kou.

N'è pâ jou grantin ke Dzâtyè chè trovâ pri dè cha fèna in lârmè. L'è jou vuto ou kouran d'l'afère. Avui ouna pitita pointe dè kolére, y ch'in va vê cha dona è ly fâ :

— Dona, no vo dévin le rèchpè, ma vo chédè ke ly arè dou novi chti l'outon. Che Lina ne chupouârtè pâ le chokolâ è ke prin ouna tacha dè kâfé avui on mochâlè dè pan a pèna kontzi dè buro, y le mretè portan, ou tyè ?

— Ma, ma, prou chur. Ouna brâva dzin kemin li, travalyâja è tan a pan po la méjon. Chon tan rârè ou dzoa d'ora.

— E bin, dona, no vo pardenin po chti kou, ma ke chi le dêri yâdzo ke vo fédè ouna tzifra avui le kuti dèjo la malôta dè buro po chavê vouéro y n'in prin, ôtramin no modèrin ti lè dou.

Marièta Bongâ.

Repartie gruyérienne...

A on grandji kèthi pè lè jétsèlètté, ou déchu dè Therniat, on camerardo ly démandé :

— Té pliétho bin per lé damon ?

— Chan tyiche-té, que nouthr'omo li répond, che mè fô finî mè dzoa lé damon, mé moujo ke li vé muri.

* * *

A un fermier qui habitait aux Echelles, au-dessus de Cerniat, un camarade demandait un jour :

— *Te plais-tu bien par là-haut ?*

— *Hélas ! tais-toi, que lui répond notre homme, si je dois finir mes jours là-haut, je crois bien que je vais y mourir.*

(Patois gruérien.) *Isidore Esseiva,*
Bulle.

On bouébo nopâ

Din totè lè familyè chon fyê dè lou j'infan. Ma lè mér'gran travon pâ dè mo po gabâ hou piti. Chon tot'èvi lè pye bi, lè pye dègremilyi ; l'an totè lè kalitâ dè lou fe è, che l'an di dèfô, tiron bin chur du vè la bala filye...

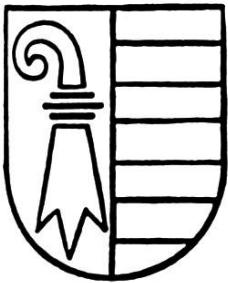
On kou ke vè hou d'la Dzà lavan j'ou di j'invelè, la Dona k'irè achètâlye avui le piti Martin dè katr'an pri dè li, chè betè a dre :

— *Vuityidè chi piti kemin l'è rèvèlyi è galé. L'a lè mimi bi j'yè dè chon pére, lè bi pé dè cha mère...*

Et le piti dè kontinuâ :

— *E lè tsothè dè chon frârè...*

Pekoji di Chouvin.



Pages jurassiennes

La Saint-Nicolas

Dans le numéro du 15 décembre 1962, le *Conteur romand* a bien voulu publier, en français et en patois, *Une Saint-Nicolas jurassienne* telle qu'elle se déroulait au temps de mon enfance, il y a soixante ans. Aujourd'hui, tout en rappelant la pérennité de la venue de Saint-Nicolas dans nos régions, essayons très succinctement d'en évoquer les lointaines origines.

Et d'abord, qui est saint Nicolas ? Il naquit à Patara, en Lycie, au III^e siècle, fut nommé évêque de Myre, et eut à subir la persécution de Dioclétien. Ses parents, très riches, lui avaient laissé un patrimoine considérable. Homme sage et généreux, il profita de sa fortune pour secourir les pauvres et les faibles. Dès lors, rien d'étonnant que la tradition nous ait